

E7 - A big scoop? Nodoka's secret.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Healin' Good Pretty Cure

[00:12] ---

I'm Nodoka Hanadera, in eighth grade.

[00:15] ---

I'm Rabirin, a trainee doctor
learning to heal the Earth.

[00:23] ---

*Rabirin and her friends
made me a Pretty Cure.*

[00:27] ---

*Chiyu, Hinata and I are able
to heal the Earth now.*

[00:38] ---

Dear Mr. Earth, how are you doing today?

[00:43] ---

Sukoyaka Middle School

[00:47] ---

Oh, I'm starving.

[00:49] ---

Practice today?

[00:51] ---

No, not today.

[00:55] ---

What's wrong, Nodoka-chi?

[00:57] ---

Someone might be watching us...

[01:00] ---

You think so, too?

[01:01] ---

Oh, you've noticed it?

[01:03] ---

Yes, since yesterday.

[01:06] ---

What? Since yesterday?

[01:07] ---

Someone? Who could it be?

[01:18] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[01:23] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[01:32] ---

Pretty Cure!

[01:35] ---

Cure Cure Touch!

[01:38] ---

My heart is rushing out

of the window to the vast sky

[01:43] ---

Laughing together under the sun

makes me feel I'm alive!

[01:49] ---

Let's share the bright moments

every day

[01:55] ---

Let's cure our

precious friends together!

[02:05] ---

Healin' Good!

[02:07] ---

Our courage is boosted

by our love for each other

[02:16] ---

Healin' Good!

[02:18] ---

This encounter is our destiny

[02:23] ---

Can you feel it?

[02:26] ---

Our everyday lives are filled with life

[02:34] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[02:39] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[02:49] ---

A big scoop?

Nodoka's secret.

[02:54] ---

Say that again!

[02:57] ---

I said, "After so many failures,
how can you be so shameless?"

[03:02] ---

Look who's talking. You haven't even
done anything, Guaiwaru.

[03:07] ---

You fail, too.

[03:10] ---

Don't lump me in with you.

[03:12] ---

You guys aren't in the same league
as me.

[03:16] ---

What makes you above us?

[03:19] ---

The quality up here.

[03:21] ---

Ha! What is it like?

[03:34] ---

I don't get it.

[03:35] ---

He's just a bonehead.

[03:37] ---

Just watch me undermine the Earth,

[03:40] ---

while making your *drawers* drop.

[03:45] ---

"Jaws", not drawers.

[03:47] ---

He should be called "Atamadewaru."

[03:47] ---

atama=head waru=to break

[03:56] ---

The stalker?

[03:57] ---

- Yes.

- Hush.

[04:14] ---

What do you want?

[04:15] ---

You've been stalking us.

[04:17] ---

You won't get away now!

[04:28] ---

I know you...from another class.

[04:32] ---

I guess I must reveal my identity.

[04:36] ---

Hellbent on chasing scoops,

[04:38] ---

I rush to the east or the west.

[04:40] ---

I don't mind the south or the north.

[04:44] ---

A scoop is beautiful!

[04:47] ---

I'm the star journalist
of Sukoyaka Middle School,

[04:52] ---

Michio Masuko!

[04:55] ---

Is he famous?

[04:56] ---

He's the press club.

[04:59] ---

The press club?

[05:00] ---

No! I'm the editor-in-chief
and reporter of the Suko-chu Journal.

[05:05] ---

You run the club all by yourself,
don't you?

[05:09] ---

By himself?

[05:10] ---

No, no, no. I'm alone because

[05:13] ---

quality journalists like me
are hard to find.

[05:17] ---

Why did you stalk us?

[05:21] ---

Where you smell a scoop,

[05:23] ---

you see Michio Masuko,
the star journalist.

[05:27] ---

- Nodoka Hanadera.
- What? Me?

[05:30] ---

You smell like a secret.

[05:34] ---

A secret?

[05:35] ---

I sense a scoop coming,
one I can't miss.

[05:39] ---

My journalist soul is now dancing
vigorously to the intense rhythm.

[05:46] ---

The rhythm?

[05:47] ---

Yes, the rhythm called *journalrhythm*.

[05:52] ---

Great joke! That's funny!

[05:54] ---

Journalrhythm?

[05:55] ---

It means to communicate truth
to the people.

[05:59] ---

The rhythm in *journalrhythm*!

[06:02] ---

And what's the secret you smell?

[06:04] ---

You're aware of the monsters
seen all over Sukoyaka City recently,

[06:10] ---

I assume?

[06:12] ---

Yes.

[06:13] ---

You have something to do with them,

[06:17] ---

or so I presume.

[06:20] ---

Did he find out?

[06:22] ---

He might have...

[06:25] ---

He knows I'm a Pretty Cure?

[06:31] ---

Ms. Nodoka Hanadera. You are...

[06:40] ---

the very person attracting the monsters,
aren't you?

[06:49] ---

What makes you think
she's attracting the monster?

[06:54] ---

I can see you are agitated.

[06:57] ---

My investigation reveals

[06:59] ---

that a monster appeared
the day after you moved.

[07:03] ---

It's an important fact,

[07:06] ---

one I can't overlook.

[07:09] ---

I have nothing to do with it.

[07:11] ---

Actually, I kind of do.

[07:13] ---

The truth will be revealed

[07:17] ---

by me, Michio Masuko.

[07:22] ---

He claims Nodoka is part
of the Byo-gens?

[07:26] ---

What an absurd accusation!

[07:28] ---

Let's tell him she's a Pretty Cure
who purifies the Byo-gens.

[07:33] ---

No way.

[07:34] ---

The identity of a Pretty Cure
must remain secret.

[07:39] ---

I thought so.

[07:41] ---

We'll be in trouble if it gets out.

[07:45] ---

If it does...

[07:54] ---

W...what will happen?

[07:59] ---

No idea.

[08:02] ---

"No idea"?

[08:03] ---

We simply assume it won't get out.

[08:08] ---

We'll be okay, Rate.

[08:10] ---

He looked so hyped up.

He won't give up until he gets a scoop.

[08:16] ---

He's not a threat, but he's a pain.

[08:20] ---

Chiyu, Hinata. You'd better stay away from me for a while.

[08:26] ---

We know now
that Michio only suspects me.

[08:36] ---

- Morning, Nodoka-chi.
- Morning.

[08:51] ---

- Oh.
- I forgot.

[09:10] ---

Sukoyaka Middle School

[09:14] ---

Ryoko.

[09:15] ---

What?

[09:18] ---

Chiyu, that'll beat
the prefecture's record.

[09:22] ---

Whoa! Is she serious?

[09:25] ---

- Is she going to beat the record?
- Maybe.

[09:30] ---

No way I can miss this one!

[09:50] ---

Awesome, Chiyu!

[09:51] ---

- A record?
- For sure!

[09:58] ---

Where is she?

[10:07] ---

She won't easily escape the eye
of this star journalist.

[10:13] ---

Hey, press club!

[10:16] ---

The Suko-chu Journal!

[10:17] ---

Listen. I think the Journal
lacks trendy content.

[10:22] ---

In fact, it's uncool.

[10:23] ---

How rude!

[10:25] ---

Look at these.

[10:26] ---

Features on upcoming summer fashion
will make girls go crazy.

[10:31] ---

Not interested.

[10:33] ---

C'mon. I'll help you
with my special tips.

[10:36] ---

Not for me.

[10:38] ---

- Come on!
- No way.

[10:41] ---

Chiyu, Hinata, thank you so much!

[10:49] ---

Is it going to rain again?

[11:00] ---

Okay.

[11:16] ---

Ow!

[11:19] ---

Did you get hurt?

[11:23] ---

Um, I'm okay.

[11:28] ---

Here.

[11:30] ---

Thanks.

[11:32] ---

- I apologize.
- For?

[11:35] ---

My fault, I tailed you.

[11:37] ---

I got carried away
by the rhythm of the *journalrhythm*.

[11:42] ---

A true journalist does not forget

to respect a source.

[11:50] ---

But I keep forgetting,
and my tenacity annoys fellow students.

[11:56] ---

- And the paper...
- It's the Suko-chu Journal.

[12:00] ---

Pardon. Why do you keep writing
it if it annoys everyone?

[12:07] ---

Have you seen a spider web
after it rains?

[12:12] ---

It's so beautiful.

[12:14] ---

I saw one glittering with raindrops
reflecting the sun,

[12:19] ---

swaying in the wind.

[12:21] ---

I was stunned by the beauty
and wrote about it

[12:25] ---

for the newspaper at school.

[12:29] ---

I was so happy when my teacher
complimented me, so I kept writing.

[12:34] ---

But I lose myself in my work
and end up annoying everyone.

[12:40] ---

It's great you have something
to lose yourself in.

[12:46] ---

When you wrote your first article,

[12:49] ---

your heart must have been glittering
like the spider web.

[13:01] ---

Nodoka,

[13:03] ---

what's the matter?

[13:06] ---

I want to see a spider web
after the rain.

[13:07] ---

Healin' Good Pretty Cure

[13:34] ---

When you wrote your first article,

[13:38] ---

*your heart must have been glittering
like the spider web.*

[13:50] ---

Great nature after the rain.

[13:54] ---

They sound so alive I'm annoyed.

[13:57] ---

First thing first.

[14:02] ---

Evolve, Nano Byo-gen!

[14:05] ---

Nano!

[14:18] ---

Mega Byo-gen!

[14:24] ---

Nodoka.

[14:26] ---

Why are you two here?

[14:28] ---

We just wanted to see you.

[14:32] ---

We bumped into each other and came here.

[14:36] ---

Chiyu, Hinata.

[14:40] ---

It stopped raining.

[14:46] ---

Rate?

[14:47] ---

Is it the Byo-gens?

[14:50] ---

The rain is crying over there.

[14:53] ---

The rain is crying!

[14:55] ---

- The rain?

- Let's just go.

[14:58] ---

Mega Byo-gen!

[15:06] ---

Hanadera-san?

[15:11] ---

I guess she's not involved

with the monsters.

[15:15] ---

Go, Mega Byo-gen!

[15:18] ---

Why do you attack? I'd like...

[15:20] ---

a private interview!

[15:22] ---

An interview?

[15:25] ---

I do not intend to give humans
my time, but I'll accept.

[15:29] ---

The world must know
the Byo-gens' purpose.

[15:33] ---

And your name is?

[15:35] ---

I am called Guaiwa...

[15:37] ---

...ru?

[15:39] ---

In a few words, how do you feel?

[15:42] ---

Mega...

[15:44] ---

- Byo-gen...

- It's not your job to be interviewed!

[15:48] ---

Beat them up!

[15:50] ---

Mega...

[15:51] ---

Mega, ah...

[15:57] ---

My glasses!

[15:59] ---

Where are my glasses? My glasses!

[16:03] ---

The Mega Byo-gen's there!

[16:05] ---

Guaiwaru's there, too.

[16:07] ---

- Ready?

- Yup!

[16:09] ---

Start!

[16:14] ---

Pretty Cure Operation!

[16:18] ---

Element level, increasing.

[16:22] ---

Cure Touch!

[17:04] ---

Two flowers as one.

[17:06] ---

Cure Grace!

[17:08] ---

Rabi!

[17:12] ---

Two streams as one.

[17:14] ---

Cure Fontaine!

[17:16] ---

Pe!

[17:21] ---

Two lights as one.

[17:23] ---

Cure Sparkle!

[17:25] ---

Nya!

[17:28] ---

Healing the Earth.

[17:30] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[17:34] ---

Damn Pretty Cures!

[17:36] ---

What? "Pre"...what?

[17:39] ---

Today, the time has come for my victory.

[17:43] ---

Mega

[17:45] ---

Byo-gen!

[17:55] ---

Mega...

[17:56] ---

Byo-gen.

[18:02] ---

Sparkle, Nyatoran!

[18:04] ---

Okay!

[18:07] ---

Cure Scan!

[18:15] ---

Found Element of Rain-san!

[18:18] ---

Byo-gen!

[18:24] ---

Grace,

[18:25] ---

use the power of Element of Harvest-san!!

[18:28] ---

Got it!

[18:31] ---

Element of Harvest!

[18:32] ---

Byo-gen!

[18:45] ---

Element Charge!

[18:50] ---

Healing gauge, increasing!

[18:54] ---

Pretty Cure

[18:56] ---

Healing...

[18:58] ---

Flower!

[19:12] ---

Healin' good-bye.

[19:18] ---

Take care.

[19:36] ---

My victory has been postponed.

[19:41] ---

There!

[19:43] ---

I'm ready to continue.

[19:46] ---

Nobody's there...for my interview?

[19:51] ---

Michio Masuko missed the chance
of a lifetime.

[19:58] ---

Element of Rain-san,
how are you feeling?

[20:02] ---

Thank you. I'm feeling well again.

[20:06] ---

That's great.

[20:17] ---

I've got a scoop.

[20:20] ---

Masuko-kun!

[20:21] ---

A big one!

[20:23] ---

What is it?

[20:24] ---

I saw girls that fought off the monster.

[20:28] ---

They were called...something
like "Pre"....

[20:33] ---

Right, Pretty Cure!

[20:36] ---

- Really?
- I see.

[20:37] ---

News to me.

[20:40] ---

You didn't attract the monster,
Hanadera-san.

[20:43] ---

I was so off. I deeply apologize.

[20:48] ---

No problem.

[20:50] ---

I will no longer come after you.

[20:53] ---

Now, I can't wait to break the news
to everyone.

[20:57] ---

I feel my soul dancing to the rhythm
of the *journarythm*!

[21:06] ---

Hanadera-san. I grasped the truth.

[21:10] ---

It's the secret you're keeping.

[21:13] ---

The secret I'm keeping?

[21:15] ---

Yes.

[21:17] ---

You three, in fact...

[21:26] ---

get along really well.

[21:30] ---

You pretended to be distant at school,

[21:33] ---

but I wasn't deceived.

[21:36] ---

So, now you know.

[21:38] ---

Isn't that a scoop?

[21:40] ---

Are you joking?

[21:41] ---

Friends getting along is
too boring a topic to write about.

[21:48] ---

Excuse me, now.

[21:50] ---

You have cleared your name.

[21:55] ---

I was so nervous.

[21:57] ---

We were so pressed.

[21:59] ---

We're off the hook. Good, good.

[22:02] ---

Well, let's make sure we stay vigilant.

[22:06] ---

You're right.

[22:11] ---

- Come to my house.

- Sure.

[22:29] ---

*The light is shining
as our story unfolds*

[22:36] ---

*Our feelings for each other
are twinkling*

[22:42] ---

*The time we spend together
will become our treasure*

[22:49] ---

Let's cherish it now and forever

[22:57] ---

Miracle Link Ring!

[23:00] ---

*Rainbow-colored dream
stretching over the world*

[23:06] ---

Pack it in a bag and let's go

[23:08] ---

It's a special day!

[23:10] ---

Miracle Link Ring!

[23:14] ---

*We can do everything
because we're not alone*

[23:19] ---

*Don't take your hand off mine
Hold it tightly*

[23:25] ---

I believe in you, my friends

[23:28] ---

Give me a high five!

[23:30] ---

Let's share our hearts

[23:32] ---

*You and I together,
we are the Pretty Cures!*

[23:46] ---

- Track & Field Meet!
- Chiyu's in it?

[23:49] ---

- In high jump.
- She'll be amazing.

[23:52] ---

Oh no! Chiyu can't jump anymore!

[23:57] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[23:59] ---

Chiyu can't jump?!
A track-and-field disaster!

[24:02] ---

I'll do the impossible.

[24:06] ---

Where is Element-san?

[24:08] ---

Where are you hiding?

[24:10] ---

Where? Please come out.

[24:15] ---

Nya!

[24:15] ---

Here!

[24:16] ---

There you are!

[24:18] ---

See you next week!

[24:18] ---

See you soon.

[24:20] ---

[24:22] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:53:37 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:53:38 UTC by whimsee